Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A stamtąd odpłynęli do Antiochii skąd byli którzy są przekazani łasce Boga do dzieła które wypełnili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stamtąd zaś odpłynęli do Antiochii,\* gdzie zostali powierzeni łasce Boga do tego dzieła,\*\* które wykonali.[\*Tu kończy się pierwsza podróż misyjna, której trasa rozciągała się na 2.250 km, 64% granicy Polski (wynoszącej 3.511 km), 510 14:26L.][\*\*510 13:1-2] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stamtąd odpłynęli do Antiochii, skąd byli przekazani łaską Boga do dzieła, które wypełnili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A stamtąd odpłynęli do Antiochii skąd byli którzy są przekazani łasce Boga do dzieła które wypełnili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | stamtąd zaś odpłynęli do Antiochii, gdzie powierzono ich łasce Boga do tego dzieła, które wykonali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stamtąd popłynęli do Antiochii, gdzie *przedtem* zostali poruczeni łasce Boga do dzieła, które wykonali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A stamtąd płynęli do Antyjochyi, skąd byli oddani łasce Bożej ku tej sprawie, którą wykonali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przyszedszy i kościół zgromadziwszy, opowiedzieli jako wielkie rzeczy Bóg uczynił z nimi a iż poganom otworzył drzwi wiary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a stąd odpłynęli do Antiochii, gdzie za łaską Bożą zostali przeznaczeni do dzieła, które wykonali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd zaś odpłynęli do Antiochii, gdzie zostali poruczeni łasce Bożej ku temu dziełu, które wykonali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stamtąd odpłynęli do Antiochii, gdzie za łaską Boga zostali wyznaczeni do dzieła, które wykonali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stamtąd odpłynęli do Antiochii, gdzie za łaską Bożą zostali wyznaczeni do dzieła, które wypełnili. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Stamtąd odpłynęli do Antiochii, gdzie z łaski Boga zostali oddani do dzieła, które właśnie wypełnili. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | skąd odpłynęli do Antiochii Syryjskiej, gdzie swego czasu poruczeni łasce Bożej, rozpoczęli dzieło teraz właśnie zakończone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stamtąd popłynęli do Antiochii, gdzie za łaską Bożą byli wyznaczeni do dzieła, które właśnie wykonali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Звідти відпливли до Антіохії, де були передані Божій ласці на справу, яку і довершили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś stamtąd odpłynęli do Antiochii, skąd byli powierzani łasce Boga, względem sprawy, którą spełnili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | miejsca, gdzie powierzono ich opiece Bożej w dziele, które teraz właśnie ukończyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stamtąd zaś odpłynęli do Antiochii, gdzie przedtem zostali powierzeni niezasłużonej życzliwości Bożej ze względu na dzieło, które w pełni wykonali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Stamtąd zaś popłynęli do Antiochii, w której rozpoczęli to dzieło, powierzone im dzięki łasce Boga. |